뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

မြန်မာဘာသာ ရှင်းလင်းချက်ပါ ထုတ်ဝေမှု · **미얀마어 안내 병기판**

제 8 편

♪ 우리 삼겹살 먹을까?

ငါတို့ ဝက်သားသုံးထပ်သား စားကြမလား

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

YouTube ဂီတဗီဒီယိုတစ်ခုဖြင့် TOPIK Ⅰ ကို လေ့လာပါ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အားလုံး TOPIK Ⅰ (အဆင့် ၁–၂) အတွင်း

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
ကျွန်ုပ်၏ ချန်နယ်

무료 교재 전체 받기
အခမဲ့စာအုပ် အားလုံး

차례

မာတိကာ

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

ဤစာအုပ်၏ ဖွဲ့စည်းပုံနှင့် လေ့လာနည်း

이 책은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

ဤစာအုပ်သည် ဂီတဗီဒီယိုတစ်ခုဖြစ်သော «ငါတို့ ဝက်သားသုံးထပ်သား စားကြမလား» ဖြင့် TOPIK Ⅰ ကို သင်ကြားပေးသည်။ သီးခြားအသံဖိုင် မလိုအပ်ဘဲ YouTube ဗီဒီယိုကို ကြည့်ရုံဖြင့် ဖြေဆိုနိုင်သည်။ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါအားလုံးမှာ TOPIK Ⅰ (အဆင့် ၁–၂) အတွင်း ရှိသည်။

이렇게 공부하세요

ဤအဆင့်အတိုင်း လေ့လာပါ

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QR ကုဒ်ကို စကင်ဖတ်၍ ဂီတဗီဒီယိုကို အစမှအဆုံး ကြည့်ပါ (နှစ်ကြိမ်အထိ ကြည့်နိုင်သည်)။

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
နားထောင်ခြင်း မေးခွန်း (၁–၈) ကို အရင်ဖြေပြီး အဖြေအားလုံးကို အမှတ်အသားပြုပါ။

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
ထို့နောက် ဖတ်ခြင်း မေးခွန်း (၉–၁၈) ကို ဖြေပါ။ ※ ဤအစီအစဉ်အတိုင်း လိုက်နာပါ — အရင်ဖတ်လျှင် နားထောင်ခြင်း၏ အဖြေများ ပေါ်လွင်သွားမည်။

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
«အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်» တွင် အဖြေများကို စစ်ဆေးပါ။ မှားသည့်မေးခွန်းများအတွက် အဓိကသီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်ရှာပါ။

> **⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.**
> လေ့လာမှုအပိုင်းတွင် သီချင်းစာသား၊ အသံထွက်၊ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါကို ပြန်လည်သုံးသပ်ပြီး နားထောင်ရေးချခြင်း၊ လိုက်ရေးခြင်း၊ စစ်ဆေးမေးခွန်းနှင့် ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စုဖြင့် အဆုံးသတ်ကာ အညွှန်းဖြင့် ပြန်လည်လေ့လာပါ။

시험 정보

စာမေးပွဲ အချက်အလက်

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

စုစုပေါင်း မေးခွန်း ၁၈ ခု ၅၂ မှတ် — နားထောင်ခြင်း ၈ ခု ၂၆ မှတ်၊ ဖတ်ခြင်း ၁၀ ခု ၂၆ မှတ်။ မေးခွန်းပုံစံ၊ အမှတ်နှင့် ရွေးချယ်စရာများသည် အမှန်တကယ် TOPIK Ⅰ (အကြိမ် ၉၁ · ၉၆ · ၁၀၂) စံနှုန်းအတိုင်း ဖြစ်သည်။

PART 1

시험편

စာမေးပွဲပုံစံ · မေးခွန်း ၁၈ ခု · ၅၂ မှတ်

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

နားထောင်ခြင်း · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 ‘우리 삼겹살 먹을까?’를 보고 푸는 문제입니다.
※ [၁–၈] အောက်ပါမေးခွန်းများသည် ဂီတဗီဒီယို «ငါတို့ ဝက်သားသုံးထပ်သား စားကြမလား» ကို ကြည့်ပြီး ဖြေရမည့် မေးခွန်းများ ဖြစ်သည်။

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· အောက်ပါ QR ကုဒ်ဖြင့် ဗီဒီယိုတစ်ခုလုံးကို ကြည့်ပါ။ (နှစ်ကြိမ်အထိ ကြည့်နိုင်သည်။)

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· မေးခွန်းများ၏ အစီအစဉ်သည် ဗီဒီယိုအတိုင်း ဖြစ်သည်။ ကြည့်ပြီးမှ ဖြေပါ။

유튜브 ‘우리 삼겹살 먹을까?’ 뮤직비디오
YouTube တွင် ဂီတဗီဒီယို ကြည့်ရန် စကင်ဖတ်ပါ

1. 직원이 “몇 분이세요?”라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 삼겹살 주세요.

② 두 명이에요.

③ 쇼핑을 많이 했어요.

④ 여기 메뉴판 있습니다.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우체국

② 옷 가게

③ 식당

④ 약국

3. 두 사람은 삼겹살을 몇 인분 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

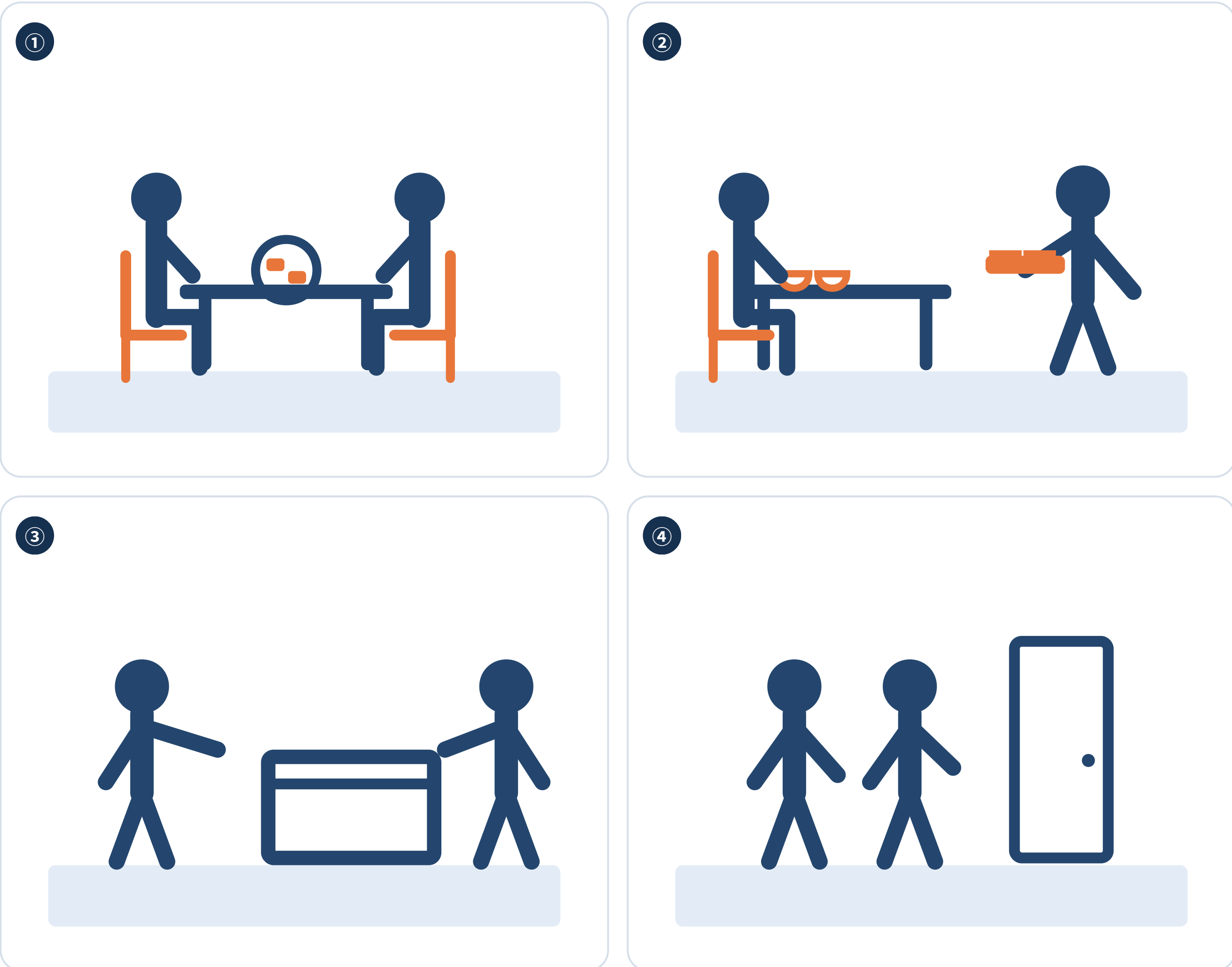
① 삼 인분

② 일 인분

③ 이 인분

④ 사 인분

4. 직원이 반찬을 더 가져다줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 두 사람이 냉면에 식초와 겨자를 넣은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 냉면이 너무 뜨거워서

② 직원이 넣으라고 해서

③ 냉면에서 냄새가 나서

④ 냉면을 더 맛있게 먹으려고

6. 두 사람이 나중에 더 시킨 음식은 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 공깃밥

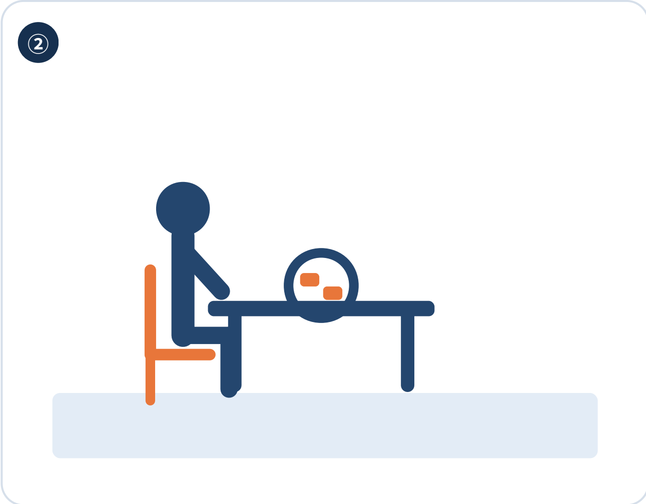
② 물냉면

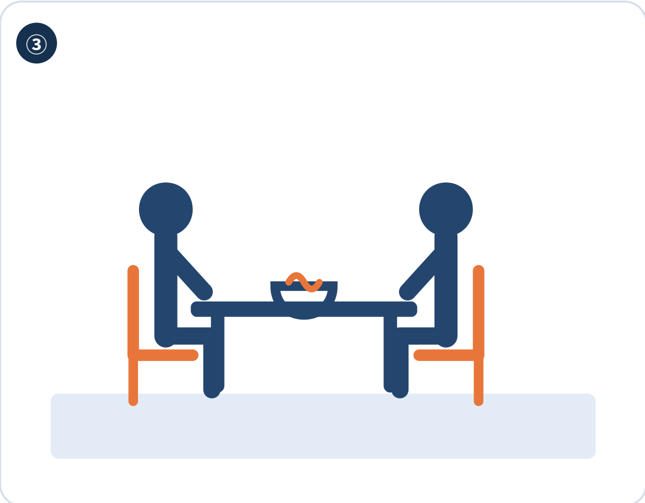
③ 비빔냉면

④ 돼지갈비

7. 두 사람이 식당에 들어가 자리에 앉았을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 손님이 “여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?”라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 진짜 배부르네요.

② 아니요, 물냉면도 주세요.

③ 네, 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

④ 아니요, 벌써 다 먹었네요.

제2교시 읽기

ဖတ်ခြင်း · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ နားထောင်ခြင်း (၁–၈) ၏ အဖြေအားလုံးကို အမှတ်အသားပြုပြီးမှသာ ဤအပိုင်းကို ဖြေပါ။

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

식당에 가서 자리에 앉습니다. 메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다.

① 인사
② 날씨
③ 쇼핑
④ 주문

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

배가 고파서 삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개를 시켰습니다.

① 번
② 층
③ 인분
④ 권

11. (3점)

반찬을 벌써 다 먹어서 직원에게 김치와 콩나물을 (   ) 달라고 했습니다.

① 더
② 덜
③ 아직
④ 너무

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

주 문 내 역	
인주 삼겹살집	
삼겹살	**3인분**
공깃밥	**2개**
물냉면	**1개**
비빔냉면	**1개**
돼지갈비	**2인분**
※ 반찬은 무료입니다. 더 필요하시면 말씀해 주세요.	

① 공깃밥은 두 개를 시켰습니다.
② 삼겹살은 이 인분을 시켰습니다.
③ 냉면은 물냉면과 비빔냉면을 시켰습니다.
④ 돼지갈비는 이 인분을 시켰습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다.

① 하지만

② 하려고

③ 하면서

④ 해서

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

냉면에 식초와 겨자를 넣으니까 훨씬 더 맛있어졌습니다. 쇼핑을 하고 나서 맛있는 삼겹살과 냉면을 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다.

① 냉면에는 식초를 넣지 않는 것이 더 좋습니다.

② 쇼핑 후에 고기와 냉면을 아주 맛있게 먹어서 기분이 좋습니다.

③ 반찬을 너무 많이 먹어서 배가 아팠습니다.

④ 쇼핑을 너무 많이 해서 밥을 먹기 힘들었습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 반찬 안내 ★

저희 식당의 반찬은 모두 무료입니다.

다 드시면 직원에게 말씀해 주세요.

김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다.

※ 남기지 않도록 드실 만큼만 부탁드립니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 반찬 값을 알리려고

② 새 메뉴를 소개하려고

③ 반찬을 더 받는 방법을 안내하려고

④ 식당 위치를 알리려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 반찬을 더 먹으려면 돈을 내야 합니다.

② 반찬이 필요하면 직원에게 말하면 됩니다.

③ 반찬은 한 번만 더 받을 수 있습니다.

④ 김치는 더 받을 수 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 우리는 식당에 가서 삼겹살을 주문했습니다.
(나) 하루 종일 쇼핑을 많이 해서 배가 고팠습니다.
(다) 나중에는 돼지갈비도 이 인분 더 시켜서 배부르게 먹었습니다.
(라) 고기를 먹다가 반찬이 부족해서 직원에게 더 달라고 했습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그리고 나중에 돼지갈비 이 인분도 추가했습니다.

우리는 식당에 갔습니다. 직원이 자리를 안내해 주고 메뉴판을 주었습니다. (㉠) 우리는 삼겹살 삼 인분과 공깃밥을 시켰습니다. (㉡) 고기를 먹다가 냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 너무 맛있어서 다 먹었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

အဖြေလွှာ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

ရွေးချယ်သည့် အဖြေနံပါတ်တွင် ◯ ဝိုင်းပါ။ ■ နားထောင်ခြင်း ၁–၈ ■ ဖတ်ခြင်း ၉–၁၈

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

အဖြေဇယား

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	①	②	④	④	①	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	③	①	②	④	②	③	②	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (   ) / 26점 + 읽기 (   ) / 26점 = 총 (   ) / 52점
ကျွန်ုပ်၏ အမှတ်။ နားထောင်ခြင်း ( ) / ၂၆ + ဖတ်ခြင်း ( ) / ၂၆ = စုစုပေါင်း ( ) / ၅၂

점수 해석 (참고)

အမှတ်ကို ဖတ်ရှုနည်း

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
၄၂ မှတ်အထက်။ ဤအပိုင်း၏ ဝေါဟာရနှင့် အသုံးအနှုန်းများကို ကောင်းစွာ ကျွမ်းကျင်ပြီ — နောက်အပိုင်းသို့ ဆက်သွားပါ။

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
၃၁–၄၁ မှတ်။ မှားသည့်မေးခွန်းများ၏ အဓိကသီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်စစ်ပါ။

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
၃၀ မှတ်အောက်။ အညွှန်းရှိ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါကို အရင်လေ့လာပြီး ဗီဒီယိုကို ပြန်ကြည့်ကာ စာမေးပွဲကို ထပ်ဖြေပါ။

PART 2

해설편

အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

အဖြေနှင့် အသေးစိတ် ရှင်းလင်းချက်

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

အဓိကသီချင်းစာသားကို စစ်ပြီးနောက် ထိုမြင်ကွင်းကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်ရှာပါ။ အသံထွက်နှင့် ဝေါဟာရ–သဒ္ဒါ ရှင်းလင်းချက်များသည် အပိုင်း ၃ ဖြစ်သော လေ့လာမှုအပိုင်းတွင် ရှိသည်။

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "몇 분이세요?" — "두 명이에요."

② '몇 분이세요?'는 **인원수**를 묻는 말입니다. 사람 수로 답하는 '두 명이에요.'가 알맞습니다. → 정답

① 음식 주문은 자리에 앉은 다음의 이야기입니다.

③ 쇼핑 이야기는 식당에 들어오기 전의 대화입니다.

④ 메뉴판을 건네는 것은 직원이 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** 식당에 들어가면 이 두 마디가 먼저 오갑니다. **몇 분이세요? — 두 명이에요.**

2번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "메뉴판 여기 있습니다." · "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

③ 메뉴판·주문·반찬 이야기가 나오므로 이곳은 **식당**입니다. → 정답

①·②·④ 우체국, 옷 가게, 약국은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

① 삼겹살은 **삼 인분**, 공깃밥은 두 개를 시켰습니다. **→ 정답**

②·③·④ 일 인분, 이 인분, 사 인분은 나오지 않습니다. (돼지갈비가 나중에 이 인분 추가됩니다.)

✎ **학습 팁** 고기는 **인분**, 밥은 **개**로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 공깃밥 두 개.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

② 직원이 쟁반에 반찬을 담아 식탁으로 가져오는 그림입니다. **→ 정답**

① 두 사람이 불판에서 고기를 굽고 있을 뿐입니다.

③ 계산대에서 계산하는 마지막 장면입니다.

④ 식당 문으로 막 들어오는 첫 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·무엇을 들고 있는지'를 함께 보세요. 여기서는 **직원이 쟁반을 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아."

④ 넣었더니 **더 맛있어졌다**고 했으므로 맛을 좋게 하려는 것입니다. **→ 정답**

① 냉면은 차가운 음식입니다.

② 직원이 시킨 것이 아니라 손님이 스스로 넣었습니다.

③ 냄새 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 냉면에 **식초**와 **겨자**를 넣는 것은 한국에서 아주 흔한 먹는 방법입니다.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요."

④ 반찬을 더 부탁하면서 **돼지갈비** 이 인분을 추가로 시켰습니다. **→ 정답**

①·②·③ 공깃밥과 냉면 두 가지는 처음에 함께 시킨 것입니다.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이쪽으로 앉으세요. 메뉴판 여기 있습니다."

① 자리에 앉은 손님에게 직원이 메뉴판을 건네는 그림입니다. **→ 정답**

② 이미 고기를 굽고 있는 장면입니다.

③ 냉면을 먹고 있는 중간 장면입니다.

④ 식당 밖에서 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?" — "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

③ 반찬을 더 달라는 부탁이므로, 무엇을 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 배부르다는 말은 식사를 마친 뒤에 나옵니다.

② 냉면은 이미 처음에 시켰습니다.

④ 다 먹었다는 것은 손님이 한 말입니다.

✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 식당에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

> 지문 "메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다."

④ 메뉴판을 보고 음식을 말하는 일을 '주문'이라고 합니다. → **정답**

① '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

② 날씨 이야기는 없습니다.

③ '쇼핑'은 물건을 사는 일로, 식당에 오기 전의 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 "삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개"

③ 고기의 양을 사람 수로 셀 때는 **인분**을 씁니다. → **정답**

① '번'은 순서나 번호를 셉니다. ② '층'은 건물의 높이를 셉니다. ④ '권'은 책을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 고기 삼 **인분** · 밥 두 **개** · 책 한 **권** · 삼 **층**.

11번 **정답 ①**

> 지문 "김치와 콩나물을 ( ) 달라고 했습니다."

① 이미 있는 것에 보태어 달라는 뜻이므로 **더**가 알맞습니다. → **정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'과 ④ '너무'는 시간이나 정도를 나타내어 뜻이 맞지 않습니다.

12번 **정답 ②**

> 지문 주문 내역 — 삼겹살 3인분 / 공깃밥 2개 / 물냉면 1개 / 비빔냉면 1개 / 돼지갈비 2인분

② 주문 내역에 삼겹살은 **3인분**이라고 적혀 있으므로 '이 인분'은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 공깃밥이 2개이므로 맞습니다.

③ 물냉면과 비빔냉면이 각각 1개씩 있으므로 맞습니다.

④ 돼지갈비가 2인분이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 주문 내역 문제는 **숫자와 단위를 함께** 보세요. 3인분 ↔ 2인분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다."

④ '-았/었더니'는 과거의 일이 **원인**이 되어 뒤의 결과가 나타났음을 뜻합니다. 원인을 나타내는 '-아/어서'와 뜻이 가장 가깝습니다. **→ 정답**

① '하지만'은 앞뒤가 반대일 때 씁니다.

② '하려고'는 목적을 나타냅니다.

③ '하면서'는 두 일이 동시에 일어남을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **-았/었더니**는 "~했더니 (그 결과) ~하다"입니다. 많이 걸었더니 다리가 아프다 · 밥을 안 먹었더니 배고프다.

14번 **정답 ②**

> 지문 "쇼핑을 하고 나서 … 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다."

② 쇼핑 뒤에 먹은 고기와 냉면이 아주 맛있어 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 식초를 넣어 더 맛있어졌다고 했으므로 반대입니다.

③ 배가 아팠다는 말은 없습니다.

④ 밥을 먹기 힘들었다는 말도 없습니다.

✎ **학습 팁** **꿀맛**은 '아주 맛있다'를 비유로 말한 것입니다. 중심 내용은 이런 감탄 표현에 들어 있습니다.

15번 **정답 ③**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요. 김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다."

③ 반찬을 어떻게 더 받는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

① 반찬은 무료라고 했으므로 값을 알리는 글이 아닙니다.

②·④ 새 메뉴나 식당 위치에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ②**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요."

② 반찬이 더 필요하면 직원에게 말하라고 했습니다. **→ 정답**

① 반찬은 모두 무료라고 했습니다.

③ '계속 더 드릴 수 있다'고 했으므로 한 번만이 아닙니다.

④ 김치도 계속 더 받을 수 있습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 배고픔 → 주문 → 반찬 더 부탁 → 돼지갈비 추가

① (나) 쇼핑으로 배가 고파서 → (가) 식당에서 삼겹살을 주문하고 → (라) 먹다가 반찬을 더 부탁하고 → (다) 돼지갈비까지 추가했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문하기 전에 반찬을 더 달라고 하거나, 배고픈 이유가 뒤에 오는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 상황의 이유(배고픔)가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 …"

③ 주어진 문장은 '**나중에**' 추가로 시킨 일이므로, 냉면까지 시킨 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 '배가 불렀지만'과도 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 아무것도 주문하지 않았습니다.

② 삼겹살만 시킨 시점이라 '나중에'와 맞지 않습니다.

④ 이미 식사를 마친 뒤입니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **나중에·그리고·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '나중에'는 앞에 이미 여러 일이 있었음을 뜻합니다.

PART 3

학습편

သီချင်းစာသား · အသံထွက် · ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ · နားထောင်ရေးချခြင်း ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트

노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 미얀마어

သီချင်းစာသား · ကိုရီးယားနှင့် မြန်မာ

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 식당 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.
သီချင်းနားထောင်ရင်း သီချင်းစာသားကို မျက်စိဖြင့် လိုက်ဖတ်ပါ။ သူငယ်ချင်းနှစ်ဦးအကြား ရိုးရိုးစကားနှင့် ဆိုင်ဝန်ထမ်းနှင့် ပြောသည့် ယဉ်ကျေးသောစကား အလှည့်ကျ ပေါ်လာသည်။ ထိုပြောင်းလဲမှုကို အထူးသတိပြုပါ။

[대화 1 — 배고파!]

손님	**쇼핑을 많이 했더니 배고프다.**	ဈေးအများကြီး ဝယ်လိုက်တော့ ဗိုက်ဆာလာပြီ။
친구	**우리 삼겹살 먹을까?**	ငါတို့ ဝက်သားသုံးထပ်သား စားကြမလား။

[대화 2 — 식당에 들어가기]

직원	**어서 오세요.**	ကြွပါ ဝင်ပါ။
직원	**몇 분이세요?**	ဘယ်နှဦးလဲ ခင်ဗျာ။
손님	**두 명이에요.**	နှစ်ယောက်ပါ။
직원	**이쪽으로 앉으세요.**	ဒီဘက်မှာ ထိုင်ပါ။
직원	**메뉴판 여기 있습니다.**	မီနူး ဒီမှာ ရှိပါတယ်။

[대화 3 — 주문하기]

손님	**삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.**	ဝက်သားသုံးထပ်သား သုံးယောက်စာနဲ့ ထမင်းနှစ်ပန်းကန် ပေးပါ။
친구	**그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.**	ပြီးတော့ အရည်နိုန်မျောင်နဲ့ နယ်နိုန်မျောင်လည်း ပေးပါ။

[대화 4 — 맛있게 먹기]

손님	**삼겹살 진짜 맛있다.**	ဝက်သားသုံးထပ်သား တကယ် အရသာရှိတယ်။
친구	**식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.**	ရှလကာရည်နဲ့ မုန်ညင်းစေ့အနှစ် ထည့်လိုက်တော့ နိုန်မျောင် ပိုအရသာရှိတဲ့ပုံပဲ။
손님	**그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.**	ပြီးတော့ ဈေးဝယ်ပြီးမှ စားတော့ ပိုပြီး ပျားရည်အရသာပဲ။

[대화 5 — 반찬 더 주세요]

친구	**반찬을 벌써 다 먹었네.**	ဟင်းလျာလေးတွေ ကုန်သွားပြီပဲ။
손님	**저기요!**	တစ်ဆိတ်လောက်ပါ!
직원	**네, 필요하신 거 있으세요?**	ဟုတ်ကဲ့၊ လိုအပ်တာ ရှိပါသလား။
손님	**여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?**	ဒီမှာ ဟင်းလျာလေး နည်းနည်း ထပ်ပေးနိုင်မလား ခင်ဗျာ။
직원	**김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.**	ကင်မ်ချီနဲ့ ပဲပင်ပေါက် ထပ်ယူပေးပါ့မယ်။

[대화 6 — 추가 주문과 마무리]

친구	**그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.**	ပြီးတော့ ဝက်နံရိုး နှစ်ယောက်စာလည်း ပေးပါ။
손님	**진짜 배부르다.**	တကယ် ဗိုက်ပြည့်သွားပြီ။
친구	**너무 많이 먹은 것 같아.**	အရမ်း များများ စားလိုက်မိတဲ့ပုံပဲ။

둘. 발음 — 표기와 소리

အသံထွက် · စာလုံးပေါင်းနှင့် အသံ

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
ကိုရီးယားစာတွင် ရေးသည့်အတိုင်း အသံမထွက်သည့် နေရာများ ရှိသည်။ လိမ္မော်ရောင် အကွက်များသည် အသံပြောင်းလဲသည့် နေရာ ဖြစ်သည်။

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
쇼핑을 많이 했더니 배고프다	쇼핑을 **마니 핸떠**니 배고프다
우리 삼겹살 먹을까?	우리 삼겹**쌀 머글**까?
어서 오세요	= 표기대로 소리 납니다
몇 분이세요?	**멷 부니**세요?
두 명이에요	= 표기대로 소리 납니다
이쪽으로 앉으세요	이**쪼그**로 **안즈**세요
메뉴판 여기 있습니다	메뉴판 여기 **읻씀**니다
삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요	삼겹**쌀** 삼 인분하고 공**긷빱** 두 개 주세요
그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요	그리고 물**랭며니**랑 비빔냉면도 주세요
삼겹살 진짜 맛있다	삼겹**쌀** 진짜 **마싣따**
식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아	식초와 겨자를 **너**으니까 냉**며니** 더 **마신**는 **걷 가타**
그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야	그리고 쇼핑하고 **머그**니까 더 꿀**마시**야

▸ 둘. 발음 — 표기와 소리 (이어서)

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
반찬을 벌써 다 먹었네	반**차늘** 벌써 다 **머건**네
저기요!	= 표기대로 소리 납니다
네, 필요하신 거 있으세요?	네, **피료**하신 거 **이쓰**세요?
여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?	여기 반찬 좀 더 주실 **쑤 이쓸**까요?
김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요	김치랑 콩나물 더 **갇따**드릴**께**요
그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진짜 배부르다	= 표기대로 소리 납니다
너무 많이 먹은 것 같아	너무 **마니 머근 걷 가타**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ · ဝါကျအလိုက် ရှင်းလင်းချက်

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 쇼핑+을 하+였더니

သီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုအစီအစဉ်အတိုင်း တစ်ကြောင်းချင်း ရှင်းပြထားသည်။ စကားလုံးအသစ်ကို ပထမဆုံးပေါ်သည့် ဝါကျတွင် တစ်ကြိမ်သာ ရှင်းပြသည်။ «+» သည် စကားလုံးနှင့် ပစ္စည်း သို့မဟုတ် နောက်ဆက်တွဲ ဆက်စပ်သည့် နေရာ ဖြစ်သည်။ အပြာရောင် = ဝေါဟာရ · အနီရောင် = သဒ္ဒါ။ အရင်က ရှင်းပြပြီးသော စကားလုံးများကို အနက်ရောင်ဖြင့် ဖော်ပြသည်။

01 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

ဈေးအများကြီး ဝယ်လိုက်တော့ ဗိုက်ဆာလာပြီ။

쇼핑+을 많이 하+였더니 배고프+다 → 했더니

- **쇼핑** (명사) 백화점이나 가게를 돌아다니고 구경하면서 물건을 사는 일. [ဈေးဝယ်ခြင်း]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - ကံပုဒ်ကို ပြသည်]
- **많이** (부사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준보다 넘게. [များစွာ]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작, 활동 등을 행하다. [လုပ်သည်]
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이나 상황이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - — လုပ်လိုက်တော့ (ရလဒ်အနေဖြင့်)]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [ဗိုက်ဆာသည်]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [ရိုးရိုး ပြောပြသည့် နောက်ဆက်တွဲ]

※ **-았/었더니**는 이 편의 핵심 문법입니다. "~했더니 (그 결과) ~하다"로 외우세요.

02 우리 삼겹살 먹을까?

ငါတို့ ဝက်သားသုံးထပ်သား စားကြမလား။

우리 삼겹살 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [ငါတို့]
- **삼겹살** (명사) 비계와 살이 세 겹으로 되어 있는, 돼지의 가슴 부분 살. [ဝက်သားသုံးထပ်သား — ကင်ဝက်သား]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [စားသည်]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —ကြမလား၊ —ရင် ကောင်းမလား]

03 어서 오세요.

ကြွပါ ဝင်ပါ။

어서 오+세요

- **어서** (부사) 반갑게 맞아들이거나 간절히 권하는 말. [ကြွပါ — ကြိုဆိုသည့် စကား]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [လာသည်]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [ယဉ်ကျေးသော တောင်းဆိုမှု သို့ ဖိတ်ခေါ်မှု နောက်ဆက်တွဲ]

※ **어서 오세요**는 가게에 들어설 때 가장 먼저 듣는 인사말입니다.

04 몇 분이세요?

ဘယ်နှဦးလဲ ခင်ဗျာ။

몇 분+이+세요?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [ဘယ်နှ]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. 또한 사람 수를 세는 높임의 단위. [ပုဂ္ဂိုလ် — အရိုအသေပြု စကား၊ လူဦးရေ ရေတွက်သည့် အရိုအသေပြု ယူနစ်လည်း ဖြစ်သည်]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [ဆက်စပ်ကြိယာ - «ဖြစ်သည်»]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문의 뜻을 나타내는 종결 어미. [ယဉ်ကျေးသော အမေးနောက်ဆက်တွဲ]

※ 손님 수를 물을 때는 **명**이 아니라 높임 단위 **분**을 씁니다.

05 두 명이에요.

နှစ်ယောက်ပါ။

두 명+이+에요

- **두** (관형사) 둘의. [နှစ်ခု၏]
- **명** (명사) 사람의 수를 세는 단위. [ဦး — လူ ရေတွက်သည့် ယူနစ်]
- **-아요/-어요/-예요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ပြောခြင်းနှင့် မေးခြင်းအတွက် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ]

※ 직원은 높임 단위 **분**으로 묻고, 손님은 자기를 낮춰 **명**으로 답합니다.

06 이쪽으로 앉으세요.

ဒီဘက်မှာ ထိုင်ပါ။

이쪽+으로 앉+으세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [ဒီဘက်]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - —ဘက်သို့]
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 바닥이나 물건에 몸을 올려놓다. [ထိုင်သည်]

07 메뉴판 여기 있습니다.

မီနူး ဒီမှာ ရှိပါတယ်။

메뉴판 여기 있+습니다

- **메뉴판** (명사) 음식점에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 판. [မီနူး]
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [ဒီမှာ]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [ရှိသည်]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [တရားဝင် ယဉ်ကျေးသော ဝါကျအဆုံးသတ်]

08 삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.

ဝက်သားသုံးထပ်သား သုံးယောက်စာနဲ့ ထမင်းနှစ်ပန်းကန် ပေးပါ။

삼겹살 삼 인분+하고 공깃밥 두 개 주+세요

- **삼** (관형사) 셋의. [သုံး — တရုတ်-ကိုရီးယား ဂဏန်း]
- **인분** (명사) 사람 수를 기준으로 분량을 세는 단위. [ယောက်စာ — တစ်ယောက်စာ ရေတွက်သည့် ယူနစ်]
- **하고** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [ပစ္စည်း - နှင့်]
- **공깃밥** (명사) 작은 그릇에 담아 내는 밥. [ထမင်းတစ်ပန်းကန်]
- **개** (명사) 낱으로 떨어진 물건을 세는 단위. [ခု — ပစ္စည်း ရေတွက်သည့် ယူနစ်]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [ပေးသည်]

※ 주문할 때는 **음식 이름 + 수량 + 주세요** 순서로 말합니다.

09 그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.

ပြီးတော့ အရည်နဲ့နံမျောင်နဲ့ နယ်နံမျောင်လည်း ပေးပါ။

그리고 물냉면+이랑 비빔냉면+도 주+세요

- **그리고** (부사) 앞의 내용에 이어 뒤의 내용을 나열할 때 쓰는 말. [ပြီးတော့၊ ထို့အပြင်]
- **물냉면** (명사) 차가운 국물에 말아 먹는 냉면. [အေးသော အရည်ဖြင့် နံမျောင်]
- **(이)랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [ပစ္စည်း - နှင့် (စကားပြော)]
- **비빔냉면** (명사) 국물 없이 양념에 비벼 먹는 냉면. [အစပ်ဆော့စ်နှင့် နယ်စားသော နံမျောင်]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - လည်း]

※ '하고'(08)와 '(이)랑'은 뜻이 같습니다. '(이)랑'이 더 편한 말투입니다.

10 삼겹살 진짜 맛있다.

ဝက်သားသုံးထပ်သား တကယ် အရသာရှိတယ်။

삼겹살 진짜 맛있+다

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [တကယ်၊ အရမ်း]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [အရသာရှိသည်]

11 식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

ရှာလကာရည်နဲ့ မုန်ညင်းစေ့အနှစ် ထည့်လိုက်တော့ နံမျောင် ပိုအရသာရှိတဲ့ပုံပဲ။

식초+와 겨자+를 넣+으니까 냉면+이 더 맛있+는 것 같+아

- **식초** (명사) 원료를 발효시켜 만드는 신맛이 나는 액체 조미료. [ရှာလကာရည်]
- **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [ပစ္စည်း - နှင့် (စာရေးဟန်)]
- **겨자** (명사) 겨자의 씨로 만든 노란색의 매운 양념. [မုန်ညင်းစေ့အနှစ်]
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [ထည့်သည်]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤의 말의 원인이나 근거가 됨을 강조하는 연결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —သောကြောင့်၊ —တော့]
- **냉면** (명사) 차갑게 먹는 국수 요리. [နံမျောင် — အေးသော ခေါက်ဆွဲ]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - ကတ္တားကို ပြသည်]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [ပို၍]
- **-는/-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —ပုံရသည်၊ —လိုပဲ]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [ရိုးရိုး ပြောပြသည့် နောက်ဆက်တွဲ]

※ '하고 · (이)랑 · 와/과' 세 가지가 이 노래에 모두 나옵니다. **와/과**는 글이나 격식 있는 말에서 씁니다.

12 그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.

ပြီးတော့ ဈေးဝယ်ပြီးမှ စားတော့ ပိုပြီး ပျားရည်အရသာပဲ။

그리고 쇼핑하+고 먹+으니까 더 꿀맛+이+야

- **쇼핑하다** (동사) 백화점이나 가게를 돌아다니며 물건을 사다. [ဈေးဝယ်သည်]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —ပြီး၊ ထို့နောက်]
- **꿀맛** (명사) (비유적으로) 매우 달거나 맛있게 느껴지는 맛. [«ပျားရည်အရသာ» — အလွန်အရသာရှိခြင်း]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [ဆက်စပ်ကြိယာနောက် ရိုးရိုးနောက်ဆက်တွဲ]

※ **꿀맛이야**는 "정말 맛있다"를 강조하는 말입니다.

13 반찬을 벌써 다 먹었네.

ဟင်းလျာလေးတွေ ကုန်သွားပြီပဲ။

반찬+을 벌써 다 먹+었+네

- **반찬** (명사) 식사를 할 때 밥에 곁들여 먹는 음식. [ဟင်းလျာလေး — ပန်းချန်]
- **벌써** (부사) 생각보다 빠르게. [ဒီလောက်မြန်မြန်၊ ရှိပြီးသား]
- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [အားလုံး၊ ကုန်]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [အတိတ်ကာလ ပြနောက်ဆက်တွဲ]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - ယခုမှ သိလိုက်သည့်အရာကို ပြောခြင်း]

14 저기요!

တစ်ဆိတ်လောက်ပါ!

저기요!

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [တစ်ဆိတ်လောက်ပါ — လူခေါ်ရာတွင်]

※ 식당에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

15 네, 필요하신 거 있으세요?

ဟုတ်ကဲ့၊ လိုအပ်တာ ရှိပါသလား။

네, 필요하+시+ㄴ 거 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [ဟုတ်ကဲ့]
- **필요하다** (형용사) 꼭 있어야 하다. [လိုအပ်သည်]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [ကတ္တားကို အရိုအသေပြုသည့် နောက်ဆက်တွဲ]
- **-(으)ㄴ 거** (표현) 명사가 아닌 것을 명사처럼 쓰이게 하는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —တဲ့အရာ]

---

16 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

ဒီမှာ ဟင်းလျာလေး နည်းနည်း ထပ်ပေးနိုင်မလား ခင်ဗျာ။

여기 반찬 좀 더 주+시+ㄹ 수 있+을까요?

- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [တောင်းဆိုမှုကို နူးညံ့စေသည့် စကားလုံး — «နည်းနည်း»]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 행동이나 상태가 가능함을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —နိုင်သည်]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —ပေးနိုင်မလား၊ —လို့ရမလား]

※ 가장 공손하게 부탁하는 형태입니다. **좀 + -아/어 주실 수 있을까요?**를 통째로 익히세요.

---

17 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

ကင်မ်ချီနဲ့ ပဲပင်ပေါက် ထပ်ယူပေးပါ့မယ်။

김치+랑 콩나물 더 갖다드리+ㄹ게요

- **김치** (명사) 배추나 무 등을 소금에 절인 후 양념에 버무려 발효시킨 음식. [ကင်မ်ချီ]
- **콩나물** (명사) 콩을 싹 틔워 기른 나물. 또는 그것으로 만든 반찬. [ပဲပင်ပေါက်]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [ယူပေးသည် — 갖다주다 ၏ အရိုအသေပြုပုံစံ]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —ပါ့မယ် (ကတိ သို့ ဆန္ဒ)]

18 그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.

ပြီးတော့ ဝက်နံရိုး နှစ်ယောက်စာလည်း ပေးပါ။

그리고 돼지갈비 이 인분+도 주+세요

- **돼지갈비** (명사) 돼지의 갈비. 또는 그것으로 만든 음식. [ဝက်နံရိုး]
- **이** (관형사) 둘의. [နှစ် — တရုတ်-ကိုရီးယား ဂဏန်း]

※ 고기는 **인분**으로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 돼지갈비 이 인분.

---

19 진짜 배부르다.

တကယ် ဗိုက်ပြည့်သွားပြီ။

진짜 배부르+다

- **배부르다** (형용사) 배가 차서 더 먹고 싶지 않은 상태이다. [ဗိုက်ပြည့်သည်]

※ 01의 **배고프다**와 짝을 이루는 말입니다. 배고프다 ↔ 배부르다.

---

20 너무 많이 먹은 것 같아.

အရမ်း များများ စားလိုက်မိတဲ့ပုံပဲ။

너무 많이 먹+은 것 같+아

- **너무** (부사) 일정한 정도나 한계를 훨씬 넘어선 상태로. [အလွန်အကျွံ]

※ 11의 '-는 것 같다'는 지금 일, 여기 '-은 것 같다'는 **지나간 일**을 추측합니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

နားထောင်ရေးချခြင်း · သီချင်းစာသား ကွက်လပ်ဖြည့်

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
ဗီဒီယိုကို နောက်တစ်ကြိမ် ကြည့်ရင်း ကြားရသည့်စကားကို ကွက်လပ်တွင် ရေးပါ။ တစ်ကြောင်းချင်း ခဏရပ်၍ ရေးလည်း ရသည်။

MV 다시 보기
ထပ်ကြည့်ရန်

보 기

배고프다 · 삼겹살 · 메뉴판 · 인분 · 공깃밥 · 비빔냉면 · 겨자 · 꿀맛 · 반찬 · 콩나물 · 돼지갈비 · 배부르다

쇼핑을 많이 했더니 (①). 우리 (②) 먹을까?

(③) 여기 있습니다.

삼겹살 삼 (④)하고 (⑤) 두 개 주세요.

그리고 물냉면이랑 (⑥)도 주세요.

식초와 (⑦)를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 (⑧)이야.

(⑨)을 벌써 다 먹었네.

김치랑 (⑩) 더 갖다드릴게요.

그리고 (⑪) 이 인분도 주세요.

진짜 (⑫). 너무 많이 먹은 것 같아.

✔ 정답은 '하나. 가사'(24쪽)에서 확인하세요. အဖြေများကို «တစ်။ သီချင်းစာသား» တွင် စစ်ဆေးပါ။

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

လိုက်ရေးခြင်း · အဓိကဝါကျများ

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

မီးခိုးရောင် စာလုံးများကို လိုက်ရေးပြီး အောက်စာကြောင်းတွင် နောက်တစ်ကြိမ် ရေးပါ။ ရေးရင်း အသံထွက်ဖတ်လျှင် ပိုကောင်းသည်။

① 우리 삼겹살 먹을까?

①

---

② 몇 분이세요? — 두 명이에요.

②

---

③ 이쪽으로 앉으세요.

③

---

④ 삼겹살 삼 인분 주세요.

④

---

⑤ 공깃밥 두 개도 주세요.

⑤

---

⑥ 저기요! 필요한 게 있어요.

⑥

---

⑦ 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

⑦

---

⑧ 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

⑧

---

⑨ 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

⑨

---

⑩ 진짜 배부르다. 너무 많이 먹은 것 같아.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

ဝေါဟာရ ကိုယ်တိုင်စစ်ဆေးခြင်း · အမြန်စစ်ဆေးမေးခွန်း

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
အညွှန်းဖြင့် ဝေါဟာရများ ပြန်လေ့လာပြီးနောက် ကိုယ်တိုင် ဖြေကြည့်ပါ။ အဖြေများသည် «ခုနစ်။ ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စု» အဆုံးတွင် ရှိသည်။

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. စကားလုံးနှင့် အဓိပ္ပာယ်ကို မျဉ်းဖြင့် ချိတ်ဆက်ပါ။

1 인분	·	· ㄱ. 밥에 곁들여 먹는 음식
2 반찬	·	· ㄴ. 사람 수를 기준으로 세는 단위
3 메뉴판	·	· ㄷ. 매우 맛있게 느껴지는 맛
4 꿀맛	·	· ㄹ. 음식 종류와 가격을 적은 판

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. မှန်လျှင် O၊ မှားလျှင် X ရေးပါ။

5. '했더니'는 앞의 일이 뒤의 일의 원인이 될 때 써요. (O / X)
6. '배부르다'와 '배고프다'는 뜻이 같아요. (O / X)
7. 한국 식당에서는 보통 반찬을 더 달라고 할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. မှန်ကန်သည့် စကားလုံးကို ဝိုင်းပါ။

8. 삼겹살 삼 (인분 / 권) 주세요.
9. 반찬 좀 (더 / 덜) 주세요.
10. 냉면에 식초를 (넣으니까 / 입으니까) 더 맛있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 식당과 반찬

ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စု · ကိုရီးယား စားသောက်ဆိုင်နှင့် ဟင်းလျာလေးများ

한국 식당에는 외국인이 놀라는 문화가 있습니다. 노래 '우리 삼겹살 먹을까?'의 장면이 실제 모습이에요.
ကိုရီးယား စားသောက်ဆိုင်များတွင် နိုင်ငံခြားသားများ အံ့သြတတ်သည့် ဓလေ့များ ရှိသည်။ «ငါတို့ ဝက်သားသုံးထပ်သား စားကြမလား» သီချင်း၏ မြင်ကွင်းများသည် အမှန်တကယ် ဖြစ်ပျက်ပုံပင် ဖြစ်သည်။

반찬은 무료, 리필도 무료

김치나 콩나물 같은 반찬은 값에 포함되어 있고, 다 먹으면 더 달라고 할 수 있습니다. "반찬 좀 더 주세요"라고 말하면 됩니다.

ဟင်းလျာလေးများသည် အစားအစာဈေးထဲ ပါဝင်ပြီး ပုံမှန်အားဖြင့် အခမဲ့ ထပ်တောင်းနိုင်သည် — ဝန်ထမ်းကို ပြောလိုက်ရုံပါပဲ။

고기는 '인분'으로

고깃집에서는 접시 수가 아니라 사람 수 기준인 **인분**으로 주문합니다. 보통 두 사람이면 이 인분에서 삼 인분을 시킵니다.

အသားကို ပန်းကန်လိုက် မဟုတ်ဘဲ **인분** (တစ်ယောက်စာ) ဟူသော ယူနစ်ဖြင့် မှာသည်။

고기와 냉면은 짝꿍

삼겹살을 먹고 나서 차가운 냉면으로 마무리하는 것이 흔한 순서입니다. 냉면에 식초와 겨자를 넣어 먹기도 해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

ဝက်သားကင် စားပြီးနောက် အေးသော နံ့မျောင်ဖြင့် အဆုံးသတ်ခြင်းသည် ရိုးရာနည်းလမ်း — ရှလကာရည်နှင့် မုန်ညင်းစေ့အနှစ် ထည့်လေ့ရှိသည်။ ကျွန်ုပ်တို့သီချင်းထဲကအတိုင်းပင်! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 주문한 음식을 모두 찾아보세요. (예: 삼겹살 삼 인분, 공깃밥 두 개, …)
ဗီဒီယိုတွင် သူငယ်ချင်းနှစ်ဦး မှာသည့် အစားအစာအားလုံးကို ရှာကြည့်ပါ။

> 여러분 나라의 식당에서는 반찬이 나와요? 이야기해 보세요.
> သင်တို့နိုင်ငံ၏ စားသောက်ဆိုင်များတွင် ဟင်းလျာလေးများ ပါလာပါသလား။ ပြောပြကြပါ။

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-인분 9-더 10-넣으니까

PART 4

색인

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အညွှန်း

어휘 색인 — 노래 속 49개 + 확장 27개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 17개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

어휘 색인

ဝေါဟာရ အညွှန်း

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«သီချင်းဝေါဟာရ» သည် သီချင်းစာသားတွင် ပါသည့် စကားလုံးအားလုံးကို စုစည်းထားပြီး «ချဲ့ထွင်ဝေါဟာရ» သည် စာမေးပွဲပုံစံတွင် အသစ်ပေါ်သည့် စကားလုံးများထဲမှ အဓိကကျသည်တို့ကို ရွေးထုတ်ထားသည်။ အားလုံး TOPIK Ⅰ အတွင်းရှိပြီး ကိုရီးယား အက္ခရာစဉ်အလိုက် စီထားသည်။

▸ 하나. 노래 어휘 (49개)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
갖다드리다	동사	ယူပေးသည် — အရိုအသေပြုပုံစံ	더 갖다드릴게요.
개	명사	ခု — ပစ္စည်း ရေတွက်သည့် ယူနစ်	공깃밥 두 개 주세요.
겨자	명사	မုန်ညင်းစေ့အနှစ်	식초와 겨자를 넣으니까
공깃밥	명사	ထမင်းတစ်ပန်းကန်	공깃밥 두 개 주세요.
그리고	부사	ပြီးတော့၊ ထို့အပြင်	그리고 물냉면이랑 …
김치	명사	ကင်မ်ချီ	김치랑 콩나물 더 …
꿀맛	명사	«ပျားရည်အရသာ» — အလွန်အရသာရှိ	더 꿀맛이야.
냉면	명사	နှံမျောင် — အေးသော ခေါက်ဆွဲ	냉면이 더 맛있는 것 같아.
너무	부사	အလွန်အကျွံ	너무 많이 먹은 것 같아.
넣다	동사	ထည့်သည်	식초와 겨자를 넣으니까
네	감탄사	ဟုတ်ကဲ့	네, 필요하신 거 있으세요?
다	부사	အားလုံး၊ ကုန်	반찬을 벌써 다 먹었네.

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
더	부사	ပို၍	냉면이 더 맛있는 것 같아.
돼지갈비	명사	ဝက်နံရိုး	돼지갈비 이 인분도 주세요.
두	관형사	နှစ်ခု၏	두 명이에요.
많이	부사	များစွာ	쇼핑을 많이 했더니
맛있다	형용사	အရသာရှိသည်	삼겹살 진짜 맛있다.
먹다	동사	စားသည်	우리 삼겹살 먹을까?
메뉴판	명사	မီနူး	메뉴판 여기 있습니다.
명	명사	ဦး — လူ ရေတွက်သည့် ယူနစ်	두 명이에요.
몇	관형사	ဘယ်နှ	몇 분이세요?
물냉면	명사	အေးသော အရည်ဖြင့် နံ့နံမျောင်	물냉면이랑 비빔냉면도 …
반찬	명사	ဟင်းလျာလေး — ပန်ချန်	반찬을 벌써 다 먹었네.
배고프다	형용사	ဗိုက်ဆာသည်	쇼핑을 많이 했더니 배고프다.
배부르다	형용사	ဗိုက်ပြည့်သည်	진짜 배부르다.
벌써	부사	ဒီလောက်မြန်မြန်	반찬을 벌써 다 먹었네.
분	명사	ပုဂ္ဂိုလ် — အရိုအသေပြု ရေတွက်ယူနစ်	몇 분이세요?
비빔냉면	명사	အစပ်ဆော့စ်ဖြင့် နယ်သော နံ့နံမျောင်	비빔냉면도 주세요.
삼	관형사	သုံး — တရုတ်-ကိုရီးယား	삼겹살 삼 인분하고
삼겹살	명사	ဝက်သားသုံးထပ်သား — ကင်ဝက်သား	우리 삼겹살 먹을까?

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
쇼핑	명사	ဈေးဝယ်ခြင်း	쇼핑을 많이 했더니
쇼핑하다	동사	ဈေးဝယ်သည်	쇼핑하고 먹으니까
식초	명사	ရှာလကာရည်	식초와 겨자를 넣으니까
앉다	동사	ထိုင်သည်	이쪽으로 앉으세요.
어서	부사	ကြွပါ — ကြိုဆိုသည့် စကား	어서 오세요.
여기	대명사	ဒီမှာ	메뉴판 여기 있습니다.
오다	동사	လာသည်	어서 오세요.
우리	대명사	ငါတို့	우리 삼겹살 먹을까?
이	관형사	နှစ် — တရုတ်-ကိုရီးယား	돼지갈비 이 인분도
이쪽	대명사	ဒီဘက်	이쪽으로 앉으세요.
인분	명사	ယောက်စာ — တစ်ယောက်စာ ယူနစ်	삼겹살 삼 인분하고
있다	형용사	ရှိသည်	메뉴판 여기 있습니다.
저기요	감탄사	တစ်ဆိတ်လောက်ပါ — လူခေါ်ရာတွင်	저기요!
좀	부사	နည်းနည်း — တောင်းဆိုမှုကို နူးညံ့စေသည်	반찬 좀 더 주실 수 …
주다	동사	ပေးသည်	공깃밥 두 개 주세요.
진짜	부사	တကယ်၊ အရမ်း	삼겹살 진짜 맛있다.
콩나물	명사	ပဲပင်ပေါက်	김치랑 콩나물 더 …
필요하다	형용사	လိုအပ်သည်	필요하신 거 있으세요?
하다	동사	လုပ်သည်	쇼핑을 많이 했더니

▸ 둘. 확장 어휘 (27개)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	예문 · 나온 곳 ဥပမာ · ပေါ်သည့်နေရာ
계산하다	동사	ငွေရှင်းသည်	계산대에서 계산합니다. (4)
고기	명사	အသား	고기를 먹다가 (17)
굽다	동사	ကင်သည်	불판에서 고기를 굽다 (4)
권	명사	အုပ် — စာအုပ် ရေတွက်သည့် ယူနစ်	책 한 권 (10)
그래서	부사	ဒါကြောင့်	그래서 식당에 갔습니다. (18)
남기다	동사	ချန်ထားသည် (အစားအစာ)	남기지 않도록 (14)
냄새	명사	အနံ့	냉면에서 냄새가 나서 (5)
다시	부사	ထပ်၍	다시 시켰습니다. (노래)
말씀하다	동사	မိန့်သည် — အရိုအသေပြုပုံစံ	직원에게 말씀해 주세요. (15~16)
무료	명사	အခမဲ့	반찬은 모두 무료입니다. (15~16)
번	명사	ကြိမ် — အကြိမ်နှင့် အစဉ် ရေတွက်ယူနစ်	한 번만 (10 · 16)
부족하다	형용사	မလုံလောက်၊ နည်းသည်	반찬이 부족해서 (17)
부탁하다	동사	တောင်းဆိုသည်	더 달라고 부탁했습니다. (6 · 14 · 17)
손님	명사	ဝယ်သူ၊ ဧည့်သည်	손님이 묻습니다. (1 · 8)
식당	명사	မှာသည် (အစားအစာ)	식당에 가서 (2 · 9)
안내하다	동사	စားသောက်ဆိုင်	자리를 안내해 주고 (18)
약국	명사	လမ်းညွှန်သည်၊ နေရာပြသည်	약국 (2)
양념	명사	ဆေးဆိုင်	양념에 비벼 먹다 (노래)
우체국	명사	အမွှေးအကြိုင်၊ ဆော့စ်	우체국 (2)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်္ဂ	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	예문 · 나온 곳 ဥပမာ · ပေါ်သည့်နေရာ
자리	명사	စာတိုက်	자리에 앉습니다. (9 · 18)
종일	명사	ထိုင်ခုံ	하루 종일 쇼핑을 해서 (17)
주문	명사	တစ်နေကုန်	주문 (9)
직원	명사	မှာယူမှု	직원에게 말했습니다. (11 · 15~16)
차갑다	형용사	ဆိုင်ဝန်ထမ်း	차가운 냉면 (5 · 문화 노트)
추가하다	동사	အေးသည် (ထိကြည့်လျှင်)	돼지갈비도 추가했습니다. (18)
층	명사	သန့်ရှင်းရေးလုပ်သည်	삼 층 (10)
하루	명사	ထပ်မှာသည်	하루 종일 (17)

문법 색인

သဒ္ဒါ အညွှန်း

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 17개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.
ဤအပိုင်း၏ သီချင်းတွင် ပါသည့် ပစ္စည်း ၈ လုံးနှင့် နောက်ဆက်တွဲ/အသုံးအနှုန်း ၁၇ ခု။ စာမေးပွဲပုံစံတွင်သာ ပေါ်သည့် သဒ္ဒါကို ထိုမေးခွန်း၏ ရှင်းလင်းချက်တွင် ဖော်ပြသည်။ ဥပမာတွင် (노래) မှာ သီချင်းစာသား၊ ဂဏန်းများမှာ မေးခွန်းနံပါတ် ဖြစ်သည်။

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 ဝါကျ၏ ကတ္တားကို ပြသည်	냉면이 더 맛있는 것 같아. (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 ဝါကျ၏ ကံပုဒ်ကို ပြသည်	쇼핑을 많이 했더니 (노래 · 11)
(으)로	움직임의 방향 — '~쪽으로' —ဘက်သို့ (ဦးတည်ရာ)	이쪽으로 앉으세요. (노래)
하고	명사를 나란히 이어 줌 နှင့် — နာမ်နှစ်ခုကို ဆက်သည်	삼 인분하고 공깃밥 두 개 (노래)
(이)랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) နှင့် (စကားပြော)	물냉면이랑 비빔냉면 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) နှင့် (စာရေးဟန် သို့ တရားဝင်)	식초와 겨자를 넣으니까 (노래 · 11)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' လည်း	비빔냉면도 주세요. (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 «ဖြစ်သည်» ဆက်စပ်ကြိယာ	두 명이에요. / 더 꿀맛이야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (17개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 —လုပ်လိုက်တော့ (ရလဒ်အနေဖြင့်)	쇼핑을 많이 했더니 배고프다. (노래 · 13)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 ရိုးရိုး ပြောပြသည့် နောက်ဆက်တွဲ	진짜 배부르다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) ရိုးရိုးနောက်ဆက်တွဲ (ပြောပြ · မေး)	더 꿀맛이야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 ယခုမှ သိလိုက်သည့်အရာကို ပြောခြင်း	반찬을 벌써 다 먹었네. (노래)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) —ကြမလား၊ —ရင် ကောင်းမလား	우리 삼겹살 먹을까? (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) —ပေးနိုင်မလား၊ —လို့ရမလား	반찬 좀 더 주실 수 있을까요? (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 —ပြီး — အစီအစဉ်	쇼핑하고 먹으니까 (노래)
-(으)니까	원인·근거를 강조함 —သောကြောင့်၊ —တော့	넣으니까 더 맛있는 것 같아. (노래 · 14)
-(으)세요	요청·권유·질문의 높임 종결 ယဉ်ကျေးသော တောင်းဆိုမှု၊ ဖိတ်ခေါ်မှု သို့ အမေး	어서 오세요. / 몇 분이세요? (노래)
-(으)시-	주체를 높임 ကတ္တားကို အရိုအသေပြုသည့် နောက်ဆက်တွဲ	필요하신 거 있으세요? (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) သာမန် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ	두 명이에요. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) တရားဝင် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ	메뉴판 여기 있습니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 အတိတ်ကာလကို ပြသည်	벌써 다 먹었네. (노래 · 17)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 —ပါ့မယ် (ကတိ သို့ ဆန္ဒ)	더 갖다드릴게요. (노래 · 8)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함을 나타냄 —နိုင်သည်	주실 수 있을까요? (노래 · 16)
-(으)ㄴ 거	명사가 아닌 것을 명사처럼 씀 —တဲ့အရာ	필요하신 거 있으세요? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-는/-(으)ㄴ 것 같다	추측을 나타냄 —ပုံရသည်၊ —လိုပဲ	더 맛있는 것 같아. / 많이 먹은 것 같아. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

ဤအထိ ရောက်လာနိုင်ခဲ့ပါပြီ!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

သီချင်းတစ်ပုဒ်သည် သင့်ကိုရီးယားစာ ဖြစ်သွားပါပြီ။

제9편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

အပိုင်း ၉ တွင် ဂီတဗီဒီယိုအသစ်ဖြင့် ပြန်ဆုံကြပါစို့။

이제 어느 식당에서든 주문할 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

စာရေးသူနှင့် ချန်နယ် အကြောင်း

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» သည် ၂၁ ရာစု၏ မဟာကာဗျာများကို ဂီတဗီဒီယိုဖြင့် မျှဝေသည့် စတူဒီယို ဖြစ်သည် — ကဗျာဆန်သော ခံစားမှုနှင့် AI နည်းပညာမှ မွေးဖွားလာသော လှပသည့် ဇာတ်လမ်းများ။

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

ချန်နယ်သို့ ဝင်ရောက်ပြီး ဤစာအုပ်၏ ဂီတဗီဒီယိုများနှင့် နောက်အပိုင်းများ၏ သတင်းကို ကြည့်ရန် စကင်ဖတ်ပါ။

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21 ၏ အခမဲ့စာအုပ်များကို ဘာသာစကား ၂၀ ဖြင့် ဒေါင်းလုဒ်ရန် စကင်ဖတ်ပါ။

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အဓိပ္ပာယ်များကို ကိုရီးယားဘာသာ အခြေခံအဘိဓာန် (NIKL) ကို ကိုးကား၍ ရေးသားထားသည်။ ဂီတဗီဒီယို ထုတ်လုပ်မှု၊ စာမျက်နှာဖွဲ့စည်းမှု၊ ပုံများနှင့် မြန်မာဘာသာ ရှင်းလင်းချက် ရေးသားရာတွင် generative AI ကို အသုံးပြုထားပြီး နောက်ဆုံးစစ်ဆေးမှုနှင့် တာဝန်မှာ စာရေးသူတွင် ရှိသည်။

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제8편 우리 삼겹살 먹을까?